

THEATRE RANELAGH

Direction Catherine Develay

"A MOURIR DE RIRE" PARISCOPE
"FORMIDABLE" CHARLIE HEBDO
"CETTE VERSION WESTERN COLLE
PARFAITEMENT" LE POINT



théâtres
parisiens
associés

BEAUCOUP DE BRUIT POUR RIEN

Comédie de William Shakespeare

Adaptation et mise en scène : Vincent Caire et Gaël Colin

Avec : Auguste Bruneau, Vincent Caire, Damien Coden, Gaël Colin, Cédric Miele, Mathilde Puget,
Alexandre Tourneur et Tiphaine Vaur.

Lumière : Marc Gingold, Costumes : Corinne Rossi, Décor et accessoires : Caroline Rossignol



REPRISE DU 9 JANVIER AU 3 FÉVRIER 2013
DU MERCREDI AU SAMEDI À 19H - DIMANCHE À 15H

LOC • **01.42.88.64.44**
www.theatre-ranelagh.com

Robin
PRODUCTION

Scènes
& Sorties

Chèque
Culture

RÉSA
THÉÂTRE
resatheatre.com
0 892 707 705

fnac
com

LA PIÈCE

Messine est en effervescence : Don Pedro est de retour de la guerre, victorieux et il ramène ses troupes au grand complet !

Son protégé, le fougueux Claudio, va épouser la belle Hero, les joutes verbales entre le spirituel Benedick et l'impétueuse Beatrice font le bonheur de tous, les festivités battent leur plein... mais le fourbe Don John, frère machiavélique de Don Pedro est bien décidé à ruiner les projets de chacun !



NOTE D'INTENTION

Cette pièce est l'une des meilleures comédies de Shakespeare. L'auteur nous fait profiter de toute l'étendue de son talent, passant brillamment de la farce à la tragédie avec une virtuosité sans égal. En anglais, le rythme de chaque réplique est un délice à l'oreille, et nous nous sommes attachés à le restituer du mieux possible tout au long de notre travail d'adaptation et de mise en scène. De même, les truculents jeux de mots de Shakespeare sont intraduisibles tels quels, mais nous avons tenu à les conserver en leur trouvant des équivalents, quitte à ne pas les traduire littéralement. Nous voulions par ailleurs resituer le théâtre Elisabéthain dans ce qu'il était à l'origine : un théâtre de divertissement populaire et accessible.

Nous avons imaginé que l'action se déroulait... en plein cœur du Far West, peu après la Guerre de Sécession ! Et tout s'est enchaîné : l'armée qui revient triomphante est celle des confédérés. Le prince est un général yankee, son frère un ancien colonel sudiste.

Sur scène : un saloon, avec ses portes battantes, ses tables, son piano, son bar, son tenancier. Un mouvement de portes, une bascule de lumière, et on change de lieu. En un instant, on se retrouve dans une rue, dans une chambre, dans un cimetière, dans une prison, dans des latrines...

Entre clins d'œil et références, tous les codes du western y passent, dans le respect le plus total de l'œuvre de Shakespeare.

Vincent Caire et Gaël Colin

LA PRESSE EN PARLE

« Un Shakespeare version western, il faut oser... et surtout, il faut voir ! (...) ça pulse dans tous les sens ! » **Pariscope**

« Cette version Far West colle parfaitement à la comédie de Shakespeare » **Le Point.fr**

« Les huit comédiens ont du rythme et l'ensemble est enlevé ». **Télérama**

« Une formidable porte d'entrée dans l'univers de Shakespeare. » **Charlie Hebdo**

L'EQUIPE

Au départ, une rencontre comme tant d'autres, entre plusieurs générations d'élèves au conservatoire de Versailles. Puis des amitiés qui naissent, des projets qui fleurissent, des opportunités saisies et nous revoilà, 13 ans plus tard, à participer pour la 10^{ème} fois à une création de l'un d'entre nous. Durant ce laps de temps, notre complicité s'est d'autant plus développée que nous avons participé ensemble à plus d'une vingtaine de spectacles au théâtre Montansier, à Versailles, sous la direction de Jean-Daniel Laval.

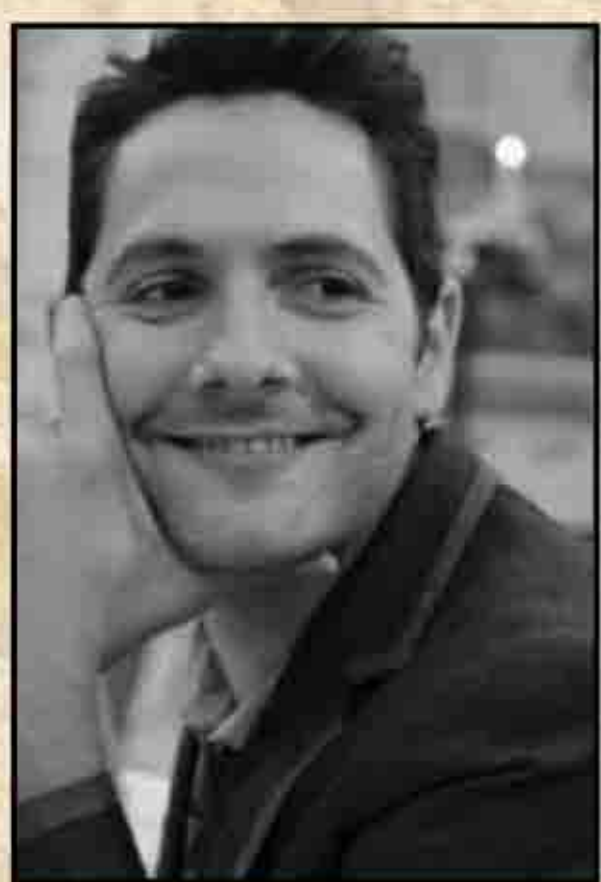


LES ADAPTATEURS ET METTEURS EN SCENE



Vincent Caire

Il a signé 8 mises en scènes, dont *La Locandiera*, de Goldoni, ou *Le Loup est Revenu*, de G. de Pennart, qui affiche complet à Paris depuis plus d'un an. Comme comédien, on a pu le voir dans une quarantaine de spectacles, dont *Le Baouf à Chioggia*, de Goldoni, au Théâtre 13, mis en scène par J-L.Martin-Barbaz, *La Mémoire de Grenade*, de M. Del Castillo, au Rond-Point, dirigé par Armel Veilhan ou encore *Mort accidentelle d'un anarchiste*, de D. Fo et *l'île des Esclaves* de Marivaux, au théâtre du Ranelagh, mis en scène par K. Tabet. Au cinéma, il joue entre autres dans *Entre les murs*, de Laurent Cantet, Palme d'or au festival de Cannes 2008.



Gaël Colin

Beaucoup de Bruit pour Rien est sa 10^{ème} mise en scène. Elle fait suite entre autres à *Huis-clos* de Sartre, *Les bonnes*, de Genet, ou encore *Bain de ménage*, de Feydeau, jouées en anglais à Londres. Comme comédien, il a joué dans *La Cuisine*, de Wesker, au théâtre Silvia Monfort, mis en scène par J.L. Martin-Barbaz, *Le Château à Toto*, mis en scène par H. Van der Meulen, au Théâtre de l'Ouest Parisien, *Le Loup est Revenu*, dirigé par V. Caire au Ranelagh, ainsi que dans plusieurs comédies musicales en Angleterre, telles que *A Chorus Line*, *The Wild Party* ou *Passion*.

LA DISTRIBUTION

AUGUSTE BRUNEAU (*Leonato-1^{er} garde*)

VINCENT CAIRE (*Claudio-le sacristain*)

GAËL COLIN (*Benedick*)

DAMIEN CODEN (*Don Pedro-Bas côté*)

CEDRIC MIELE (*Don John-Niche de chien - Marguerite-Messenger*)

MATHILDE PUGET (*Hero-2^{ème} garde*)

ALEXANDRE TOURNEUR (*Borachio-Marguerite-frère Francis-Messenger*)

TIPHAIN VEUR (*Beatrice-Marguerite*)

LES COSTUMES

Corinne Rossi

LA LUMIERE

Marc Gingold

LE DECOR ET LES ACCESSOIRES

Caroline Rossignol



INFOS PRATIQUES

CONTACT PRESSE

Alain Pons

01 75 43 09 87 / 06 03 19 84 27

pons.presse@gmail.com

CONTACT DIFFUSION

Robin production

Jack-Olivier Laffay : 01 46 10 10 95

Jack-olivier.laffay@robinco.fr

www.robinandco.com

REPRESENTATIONS

Du 09 janvier au 03 février

Du mercredi au samedi à 19h

Le dimanche à 15h

Théâtre le Ranelagh

5 rue des Vignes – 75016 Paris

M°9 La Muette – M°6 Passy –

RER C Boulainvilliers ou Kennedy radio France

Bus 22, 32, 52

3 parkings 19 et 80 rue de Passy / 7 Avenue du Président Kennedy

Genre : Théâtre

Public : Tout public à partir de 8 ans

Tarifs : de 10€ à 32€

INFORMATIONS

01 42 88 64 44

www.theatre-ranelagh.com

